

Et nimia familiaritas parit contemptum. Vide contemptum.

El desprecio de la dignidad nace de un trato igual. Y la demasiada familiaridad engendra el desprecio.

Dilatio nimia non debet admitti. Lex 2, § fin. Dig. de judic.

La tardanza ó dilación larga no debe ser admitida.

Dignitas filii, laus et gloria patris est. Novell. constit. quæ de dignita. § sanè in genere. const. 81.

La dignidad del hijo es el honor y la gloria del padre.

Diligens quilibet esse debet, et non negligens in officio suo. Lex si duas. § decet autem. Dig. de excusat. tut.

Cada uno debe ser diligente y no perezoso ó descuidado en su oficio.

Diligentem non est verisimile facilè errare. Lex cum de indebito, § qui enim solvit. Dig. de probationibus.

No es probable que el hombre diligente yerre con facilidad.

Discipulus sententiam magistri sui (quoad honestum est) debet excusare. Lex qualem autem. § unde videndum. Dig. de recept.

Los discípulos deben aprobar la sentencia del maestro, cuando ella es justa.

Dispendium nemo pati debet, qui premium meretur. Cap. 2, de fidejussorib.

Ninguno debe sufrir molestia por lo que merece premio.

Dispositio videtur facta in loco in quo ejus effectus lege confirmatur. Lex contraxisse. Dig. de actio. et obligat.

La disposición parece hecha para el caso en que su efecto se confirma por la ley.

Dispositio aliqua quando potest referri ad duo tempora: tunc secundùm relationem una vitiatur, et secundùm aliam

utilis est: sed tamen relatio facienda est ad tempus, secundùm quod valet dispositio. Inst. de milit. test., § sed hatenus.

Alguna disposición, cuando puede referirse á dos tiempos, entonces en uno se vicia según la relación y según otro es útil; mas sin embargo, la relación se ha de hacer al tiempo según el cual vale la disposición.

Dispositio facta sub conditione quæ omnino extitura est, purè videtur facta. Lex si pupillus. § qui sub conditione. Dig. de renovationibus.

La disposición hecha bajo una condición que ha de ser ó existir absolutamente, se juzga hecha sin aquella.

Dispositio facta in uno conjunctorum, ad reliquum extenditur. Lex ancillæ. Cod. de furt.

La disposición hecha en uno de los conjuntos, se extiende al resto ó á los demás.

Diversis nominibus non sunt appellanda quæ sunt eadem. Lex si idem. Cod. Just. de codicill. Vide Nominibus.

Nunca una misma cosa se ha de llamar por distintos nombres.

Diversitas locorum non debet introducere diversum jus: nisi tamen ex diversitate locorum oriatur.

La diversidad de lugares no debe hacer que se establezca diverso derecho, á no ser que por la misma diversidad de lugares, por sus costumbres nazca ó exija otro.

Diversitas actionis, vide differentia. Lex supervacuum. Cod. Just. de temporib. in integr.

Hay diversidad en las acciones, donde existe diferencia en los derechos.

Divinare nemo tenetur id quod nescit. Lex si fidejussor. § si cum debitor. Dig. mandat.

Ninguno está obligado á prever lo que es muy difícil que acontezca.



Diviti plus quàm pauperi creditur: quamquam tenuiorum probitas non contemnitur. Inst. de suspect. tutor. in fin.

Se cree más al rico que al pobre, aunque no se desprecie la probidad de los pobres.

Dives semel, semper praesumitur dives: vel ex praesenti statu praesumitur in praeteritum et qualis quis reperitur, talis praesumitur fuisse, nisi probetur contrarium. Lex ex persona. Cod. Just. de probat.

El rico una vez siempre se presume rico; ó del presente estado que así fué el pasado, y tal cual se halla á la vez que así fué en otro tiempo, á no ser que se pruebe lo contrario.

Doceri ab aliis non debet, qui alios docet. Lex si quis ex argentariis. § ait praetor. Dig. de edendo.

No debe enseñarse á algunos, aquello que otros se lo enseñan.

Dolon, dolonis, flagellum seu baculus, in cuius virga latet pugio: dictum à fallendo, cum decipiat ferro praeserens speciem ligni. Dolonae nunc frequenter utuntur monachi, domi. et foriis.

Hay engaño y malicia mucha, cuando se dá un azote con una vara ó palo y se oculta un puñal. Esto se hace para engañar y salir bien ante el juez, al presentarse la queja. Por esto se castiga menos al que dá el golpe con vara ó palo; mas ahora es frecuente el uso de arma corta ó prohibida.

Dolum malum Servius ita definit: machinationem quandam alterius decipiendi causa, cum aliud simulatur, et aliud agitur. Lex 1. Dig. de dolo mal.

El dolo malo es definido por Servio: cierta maquinación por causa de engañar á otro, cuando se simula lo que hay y se obra por otro.

Dolus malus fit calliditate et falacia, et (ut ait Paedius) dolo malo pactum fit, quoties circumscribendi alterius cau-

sa aliud agitur, atque agi simulatur. Lex jurisgentium, § dolus malus. Dig. de pactis.

El dolo malo trae engaño y mentira, y, como dice Pedio, hay en el pacto dolo malo siempre que se trate por alguno á causa de engañar á otro, por medio de algún tercero y simulando que el que tiene interés es el que obra.

Dolo facit, qui petit quod redditurus est. Lex dolo facit. Dig. de dol. mal.

Comete dolo el que reclama ó pide lo que ya tiene recibido.

Dolus cum dolo compensatur. Lex viro atque uxore. Dig. solut. matrim. paria delicta mutua pensatione dissolvuntur.

El dolo se compensa con el dolo: delitos iguales se disuelven por la mutua compensación.

Dolus aut desidia alterius, alii nocere non debet. Lex electio. § penult. Dig. de nox. actionib.

El dolo ó descuido de alguno, no debe perjudicar á otro.

Doli actione nullus agere debet, ubi alia actio competit. Lex 1. Dig. de dol. mal.

Ninguno debe entablar la acción de dolo cuando otra acción le compete.

Dolo nullus facere videtur, qui suo jure utitur. Lex nullus. Dig. de reg. jur.

Ninguno parece hacer dolo cuando ejercita su derecho.

Dolo nihil creditor facit, qui suum recipit. Lex nihil. Dig. de reg. jur.

Ningún acreedor comete dolo, recibiendo lo suyo.

Dolus praesumptus impedit restitutionem. Lex auxiliumque, § interdictis. Dig. de minorib.

La presunción de dolo impide la restitución.

Dolum tutoris non oportet, neque in interdicto, neque in



caeteris causis pupillo nocere, sive solvendo est, sive non est. Lex neque. Dig. de reg. jur.

El dolo del tutor no conviene para perjudicar al pupilo, ni en el interdicto, ni en todas las otras causas que le correspondan, ya sea pagando ó no.

Dolo carere non potest qui imperio magistratus non obtemperat. Lex nemo. Dig. de reg. jur.

No puede carecer de dolo el magistrado que no obedece al superior.

Dolosus esse nemo videtur, qui ignorat causam, cur non debeat petere. Cap. de qui in jus. Dig. de regul. jur.

Ninguno parece ser doloso, cuando ignora la causa por la que debía pedir ó reclamar.

Dolosus doloso non tenetur, nec arenarius arenario. Lex si duo. Dig. de dolo mal. Secus tamen si tibi feci malum in una re, tu mihi in alia nam ambo agimus. Lex quoties. Dig. de noxal action.

El doloso no se tiene por tal con el doloso, ni el luchador con el que lucha. Mas de otra manera sucede si él te hace mal en una cosa y tú me la haces en otra, porque los dos obramos; pero no sobre la misma causa.

Dominus altam habens jurisdictionem, potest cogere habentes possessiones in suo territorio sibi recognoscere. Mayn., lib. 4, cap. 35, in prima parte notabilium quæst.

El señor que tiene alta jurisdicción puede obligar á los habitantes que están en sus posesiones á reconocerle en su territorio.

Domini non possunt esse duo ejusdem rei in solidum. Lex si ut certo loco, § si duobus vehiculum. Dig. commodat.

No pueden ser dueños dos de una misma cosa *in solidum*.

Dominus adhuc esse intelligitur, qui nondum rem emptori tradidit. Instit. de empt. et vend.

Se entiende ser dueño todavía, el que no ha entregado la cosa que vendió al comprador.

Dominus, quem semel spreverunt compromittentes, audire eos non tenetur. Lex litigatores, § quid est. Dig. de recept.

El señor á quien una vez despreciaron los compromitentes, no está obligado á oírlos.

Dominium ex sola sententia judicis transfertur. § fin. Inst. de offic. judicis. Quod autem istis judiciis alicui adjudicatum fuerit: id statim ejus fit cui adjudicatum est.

El dominio se transfiere por la sola sentencia del juez. Mas lo que fuere adjudicado á alguno por los jueces, al punto se hace de aquel á quien se adjudica.

Dominium sola sententia non videtur transferri, sed traditio. Lex traditionibus. Cod. Just. de pactis. Traditionibus et usucapionibus dominia rerum, non nudis pactis, transferuntur. Inst. de rerum division. § per traditionem. Per traditionem quoque jure naturali res nobis acquiruntur. Nihil enim tam conveniens est naturali æquitati, quàm voluntatem domini volentis rem suam in alium transferre, ratam haberi. Et ideò cujuscumque generis sit res corporalis tradi potest, et à domino tradita alienatur.

No parece transferirse el dominio por sólo la sentencia, sin que haya tradición. El dominio de las cosas, por la tradición y usucapición, no se transfiere cuando existen pactos nudos, aunque por la tradición, según el derecho natural, se adquieren las cosas. Porque nada hay tan conforme con la equidad natural, como el que teniendo voluntad el dueño de una cosa de que ésta pase á otro que la quiere, se transfiera naturalmente el dominio. Y por lo mismo, de cualquier género que sean las cosas corporales, pueden ser entregadas por el dueño y enagenarse por el que las recibe.

Dominium nuda traditio nunquam transfert. Lex nunquam nuda. Dig. de acqui. rer. dominio.

No se transfiere el dominio sin la tradición.

Dominium non habens, alii tamen præbere potest. Lex non est novum. Dig. de acqu. rer. dom. Non est novum, ut



qui dominium non habeat alii dominium praebeat. Nam et creditor pignus vendendo causam dominii praestat, quam ipse non habuit. Vide dare. Lex quod. Dig. de usufruct. et quemadm. Quod nostrum non est transferimus ad alium.

El que no tiene dominio, sin embargo puede darlo á otro. No es nuevo que el que no tenga dominio lo dé á otro. Así el acreedor de prenda, vendiendo su derecho, presta una responsabilidad como dueño ó garantiza la prenda, fianza que él mismo no tuvo. Lo que no es nuestro lo transferimos á otro.

Domus suae nemo invitus opprimi debet. Lex plerique. Dig. de in jus vocando.

Nadie debe ser oprimido en su casa contra su voluntad.

Domus cuique tutissimum refugium atque receptaculum est. Lex plerique. Dig. de in jus vocand. Et apud Græcos, domus amica, domus optima.

La casa es para cada uno, el asilo y refugio más seguro. Entre los Griegos la casa amiga era la mejor casa.

Domus tuta esse debet patrifamilias. Lex 1, Dig. de senat. Syllaniano. Cùm aliter nulla domus tuta esse possit.

La casa debe ser segura al padre de familia, es decir, tener toda la protección de las leyes.

Domum suam reficere unicuique licet: dum non officiat invito alteri, in quo jus non habet. Lex domum suam. Dig. de reg. jur.

A cada uno le es lícito reparar su casa, no debiendo oponerse por fuerza otro, que no tiene ningún derecho.

Donare nonnunquam est perdere. Lex filiusfam. Dig. de donationib. Filiusfamiliae donare non potest, neque si liberam peculii administrationem habeat: non enim ad hoc ei conceditur libera peculii administratio, ut perdat.

Donar alguna vez es perder. El hijo de familia no puede hacer donación, aun cuando tenga la libre administración

del peculio; porque no se le concede la administración para que pierda.

Donari videtur, quod nullo jure cogente conceditur. Lex donari. Dig. de reg. jur.

Parece que se dona lo que se concede sin ser obligado por ningún derecho.

Donatio inter virum et uxorem non valet. Lex 1, Dig. de donationibus inter virum et uxorem. Moribus apud nos receptum est, ne inter virum et uxorem donatio valeret, hoc autem receptum est: ne mutuo amore se invicem spoliarent donationibus non obtemperantes, et profusa erga se facilitate utentes.

No vale la donación entre el esposo y la esposa. Por antiguas costumbres fué recibido que no valiese esta donación del marido y la mujer, para que no fuesen, por el mutuo amor que se tienen, á despojarse alternativamente de sus bienes con estas donaciones amplias y fáciles.

Donationes mortis causa factae, legatis comparantur. Lex illud. Dig. de mort. caus. don. Illud generaliter meminisse oportebit, donationes mortis causa factas, legatis comparatas. Quodcumque igitur in legatis juris est, id in mortis causa donationibus erit accipiendum.

Las donaciones hechas por causa de muerte se comparan á los legados. Mas en los legados es de derecho; y en las donaciones por causa de muerte, porque así fué recibido.

Donatarius donatario naturaliter obligatur. Lex sed et si. § consuluit. Dig. de pet. hæred. vide beneficii acceptor.

El que ha recibido la donación se obliga naturalmente al donante.

Dos proprium ipsius filiae patrimonium est. Leg. denique, § ergo. Dig. de minorib.

La dote es patrimonio propio de la misma hija.

Dos ibi esse non potest, ubi non est matrimonium. Inst.



de nuptiis. § si adversus. Si adversus ea, quae diximus, aliqui cogierint: nec vir, nec uxor, nec nuptiae, nec matrimonium, nec dos intelligitur.

No puede haber dote, si no hay matrimonio. Si contra lo que hemos dicho, el hombre y la mujer se asociaren sin las formalidades y ritos establecidos por las leyes, no se entiende que en esta unión hay marido, ni mujer, ni nupcias, ni matrimonio, ni dote.

Dos non constituit nuptias, sed mutuo cohabitantium affectio. Novell. ut si plures filii non sint. § sed neque hoc tantum, constit. 28. Nam dotem quidem ad effectum deducunt nuptiae; nuptias vero constituit non dos, sed mutua cohabitantium affectio.

La dote no constituye las nupcias, sino el mutuo afecto de los contrayentes. Porque á la verdad, las nupcias deducen la dote como efecto; mas no la dote constituye las nupcias, sino el mutuo afecto de los contrayentes.

Dotes mulieribus conservari interest reipublicae. Cum dotatas esse foeminas ad sobolem procreandam, replendamque liberis civitatem, maximè sit necessarium. Lex 1, Dig. soluto matrim.

Es interesante para la república el conservar las dotes de las mujeres. Porque siendo dotadas las mujeres para procrear la descendencia y llenar la ciudad de hijos, esto es en gran manera interesante para la República.

Dubitare de singulis prudenter oportet, Lex nemo. Cod. de summa Trinitate et fid. cath.

El dudar sobre una cosa á veces es propio del prudente.

Dubitationis gratia quae contractibus inseruntur, ea jus commune non laedunt. Lex quae dubitationis. Dig. de reg. jur. Vide, jus commune.

El beneficio incierto que se inserta ó se menciona en los contratos, la mención de él no perjudica ó se opone al derecho común.

Duo homines non faciunt turbam, nec tres: sed decem, vel 15. Lex praetor ait. § 1. Dig. de vi. bon. rapt. Vide homines.

Dos hombres no forman tumulto ó motín, sino de diez á quince.

Duo testes sufficiunt ad probandum aliquid, ubi numerus testium de jure non adjicitur. Lex ubi. Dig. de testib. Ubi numerus testium non adjicitur, etiam duo sufficiunt, pluralis enim locutio duorum numero contenta est. Vide, testes duo.

Dos testigos son suficientes para probar una cosa, cuando mayor número de testigos no lo exija el derecho. Cuando el número de testigos no se aumenta bastan dos, porque la locución plural está contenida en el número de dos.

Duo simul nasci non possunt. Lex arescunt. Dig. de statu homin. nec enim natura permisit, simul uno impetu duos infantes de uno utero matris excedere. Lex seque. Dig. de statu homin.

Dos no pueden nacer á un tiempo; porque ni la naturaleza permite que en un solo ímpetu salgan á luz dos infantes de un solo útero materno.

Duae vicem faciunt consuetudinem. Lex 3. Dig. de Episcop. audientia. Lex 1. Dig. de jure patronat.

Un hecho practicado dos veces se reputa acostumbrado.

Duo vel plures eandem rem in solidum possidere non possunt. Lex 3, § ex contrario. Dig. de acquir. vel amit. poss. Quippe cum contra naturam est, ut cum aliquid teneam, tu quoque videatis tenere. Et paulò post: non enim magis eadem possessio apud duos esse potest, quam ut tu stare videaris in eo loco in quo ego sto, vel in quo ego sedeo, tu sedere videaris. Lex si ut certo loco. Dig. si duobus commendat.

Dos ó más no pueden poseer *in solidum* una misma cosa. Y es contra la razón y la naturaleza que lo que alguno



tiene lo tenga al mismo tiempo otro. Mas después puede suceder que esta misma posesión la quieran tener dos; que cuando uno quiere estar sentado, el otro quiere estar en el mismo lugar, y cuando el uno quiere usar de la cosa, el otro la quiere tener al mismo tiempo para usar de ella, lo que es un absurdo.

Duorum quidem in solidum dominium vel possessionem esse non posse, nec quemquam partis corporis dominium esse, sed totius corporis pro indiviso, pro parte dominium habere. Lex Mævius. § sed si pars fundi. Dig. de legatis. Nam plures in uno fundo dominium juris intellectu, non divisione corporis obtinet. Lex si duo, in princ. Dig. uti possid. Si duo quoque possideant in solidum, videamus, quid sit faciendum. Quod qualiter procedat tractemus, si quis proponeret possessionem justam et injustam. Ego possideo ex justa causa. Tu vi, aut clam. Si à me possides: superior suum in interdicto. Si vero non à me, neuter nostrum vincetur. Nam et tu possides, et ego. Lex 3, § ex contrario. Dig. de acqui. vel ammitt. possessio. Sabinus tamen scribit eum, qui precariò dederit, et ipsum possidere et eum qui precariò acceperit. Idem Trebatius probabat, existimans alium justè, alium injustè possidere posse. Duos justè, vel duos injustè non posse, quem Labeo reprehendit. Quia in summa possessionis non multum intersit, justè quis, vel injustè possideat. Quod verius est. Leg. clam. § qui ad nundinas. Dig. de acqui. vel amittend. possess.

El dominio ó la posesión no pueden estar *in solidum* en dos ó más personas, ni en alguna partè, sino en todo lo que forma el cuerpo ó materia. Así cuando muchos tienen dominio en un fundo, se entiende que lo tendrán cuando se divida. Si dos poseyeren *in solidum* una cosa: qué sucedería ó que se haría? Acontecería lo siguiente: Si alguno propusiese una posesión justa ó injusta, como, por ejemplo: si yo poseo por justa causa y otro por fuerza ó clandestinamente; si éste poseyese lo mío, se lo quitaba por el interdicto. Mas si no fuese mío lo que poseía, uno y otro seríamos vencidos. Sabino, sin embargo, escribe, que aquel á

quien se le dé una cosa en precario, él mismo la posee y el dueño tiene la posesión civil. Trebatio juzgaba que una cosa podía poseerse justamente por uno y poseerse al mismo tiempo injustamente por otro. Más los dos no podían poseer la misma cosa con el mismo título justa ó injustamente; porque en la posesión no interesa tanto el justo título, como el que se posea ó tenga la cosa, aunque sea injustamente.

Duobus dominis nemo servire potest. Tit. de eo qui arma belli depos. et tit. de fœminæ. Item scriptum est, nemo Deo militans implicabit se negotiis alienis. Lex naturaliter. Cod. Just. de Episc. et cler.

Ninguno puede servir á dos señores. A los que militan en la causá de Dios, les está prohibido implicarse en negocios agenos al sagrado ministerio que ejercen.

Dulciior est post pericula fructus. Lex mutuus. Cod. de contrahend. et committ. stipulat.

Es muy dulce el fruto después del peligro.

Duo vincula sunt fortiora uno. Lex re conjuncti. Dig. de leg. 3. auth. cessante, et Cod. Just. de suis et legit. hæred. auth. itaque object. contrà de leg. nam et si parentibus. Cod. de inof. test. Ubi una ratio vincit duas. Sol verum est, ubi una est potior seu melior duabus.

Dos vínculos son más fuertes que uno. Así también dos razones vencen á una que se dé. Y verdaderamente si una cosa es bastante, dos de la misma naturaleza, lo son mejor.

Duorum in solidum, nec possessio, nec dominium, nec hæreditas esse potest. In lex si ut certo, in § si duobus vehiculum. Dig. commoda. et in lex 3, § ex contrario. de acqui. possess. Lex duo de preca. Dig. in lex hæreditate et § pater. Dig. de castrens. pecul.

Ni la posesión, ni el dominio, ni la herencia, pueden estar *in solidum* en dos ó más.

